

MOTOROVÁ VODNÍ ČERPADLA

SEM 50V, SERM 50V, SERM 40
SEM 100X, SEM 40F

NÁVOD K POUŽITÍ

ZÁRUČNÍ LIST



UPOZORNĚNÍ!

**Před nastartováním generátoru si
pozorně přečtěte tento návod!**



Pokud nebudete některé části rozumět,
obraťte se na odborného prodejce nebo
Servis MITSUBISHI.

OBSAH:

1. Bezpečností pokyny
2. Technická data
3. Provozní postupy
4. Poruchové stavy
5. Plán údržby
6. Postup při výměnách náplní
7. Pokyny pro údržbu
8. Příprava na uskladnění

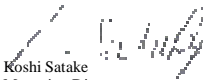
REFERENCE RÉFÉRENCE REFERENCE REFERIMENTO REFERENTIE		
98/37/EC	-	
89/336/EEC- 93/68/EEC	-	
2000/14/EC	TESTED BY TESTED BY TESTOVÁNO TESTET AV GEREST DOOR	
MODEL MODELLO MODEL MODELO MODEL	MEASURED SOUND LE NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ NAMĚŘENÁ HODNOTA LIVELLO DI POTENZA SONORA MISURATO GEMETEN GELUIDSDRUKNIVEAU	GUARANTEED SOUND POWER LENIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE GANRATI GARANTOVANÁ HLADINA HLUKU LIVELLO DI POTENZA SONORA GARANTIA GEGARANDEERD GELUIDSDRUKNIVEAU
SEM-25L SEM-25X SEM-25F SEM-25E SEM-40F SEM-50X SEM-80X SEM-100X SEM-50G SEM-80G SERM-40 SERM-50 KTM-50X KTM-80X PGM-50	LWA 106 dB 102 dB 96 dB 103 dB 96 dB 97 dB 100 dB 104 dB 98 dB 102 dB 99 dB 105 dB 99 dB 102 dB 97 dB	LWA 110 dB 106 dB 100 dB 105 dB 100 dB 101 dB 104 dB 106 dB 100 dB 104 dB 103 dB 109 dB 103 dB 106 dB 100 dB
CONFORMITY ASSESMENT PROCEDURE APPOCÉDURE APPLIQUÉE POUR L'EVALOATION DE LA CONFORMITÉ PROCEDURA SCHVALOVÁNÍ PROCEDURA DI VALITAZIONE DELLA CONFORMITA CONFORMITEIT VERIFICATIE-PROCEDURE		ANNEX V

REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS
 REFERENCE AUX NORMES HARMONISÉES
 REFERENCE K HARMONIZOVANÝM NORMÁM
 RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE
 REFERENTIE GEHARMONISEERDE NORMEN

EN292-1
 EN292-2
 EN-809
 EN-50082-1

OTHER NATIONAL STANDARDS OR SPECIFICATIONS USED
 AUTRES NORMES ET SPECIFICATIONS TECHNIQUES NATIONALES UTILISEES
 OSTATNÍ NORMY NEBO SPECIFIKACE
 RIEFERIMENTO A STANDARD O SPECIFICHE NAZIONALI
 OVERRIGE GEBRUIKTE NATIONALE NORMEN OF SPECIFICATIES

ISO 3744
 PrEN 12639
 CISPR 12


 Koshi Satake
 Managing Director
 Koshin Limited

DONE AT NAGOAKAKYO-CITY DATE 5 November 2007
 LIEU DATE
 V DATUM 5 Listopad 2007
 ORT ADDI
 FATTO A DATUM

GB EC-DECLARATION OF CONFORMITY
F DECLARATION CE DE CONFORMITY
CZ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
I DICHAZIONE DI CONFORMITA' CE
NL EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT



MANUFACTURER CONSTRUCTEUR VÝROBCE FABBRICANTE FABRIKANT	KOSHIN LIMITED 12, KAMI-HACHINOTSUBO KYOTARI, NAGAOKAKYO-CITY KYOTO, JAPAN 617-8511
AUTHORIZED REPRESENTATIVE/PERSON KEEPING THE TECHNICAL DOCUMENT. REPRÉSENTANT HABILITÉ/LA PERSONNE QUI CONSERVE LA DOCUMENTAIONTECHNIQUE AUTORIZOVANÝ ZÁSTUPCE/DRŽITEL TECHNICKÉ DOKUMENTACE RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO/FERSONA CHE DETIENE LA DOCUMENTATIONE TECNICA. ERKEND VERTEGENWOORDIGER/HOUDER VAN DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE	KOSHIN LIMITED 12, KAMI-HACHINOTSUBO KOTARI, NAGAOKAKYO-CITY KYOTO, JAPAN 617-8511

DESCRIPTION OF THE MACHINERY
 DESCRIPTION DE MACHINE
 POPIS STROJE
 DESCRIZIONE DELLA ATTREZZATURA
 BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

CATEGORY CATEGORIE KATEGORIE ART CATEGORIA	WATER PUMP MOTOPOMPE VODNI ČERPADLO MOTO BOMBA WATERPOMP	MAKE MARQUE ZNAČKA FABRIKAT MERKE	KOSHIN	MODEL MODELLO MODEL MODÈLE MODELO	SEM-25L SEM-25X SEM-25F SEM-25E SEM-40F SEM-50X SEM-80X SEM-100X SEM-50G SEM-80G SERM-40 SERM-50 KTM-50X KTM-90X PGM-50	SERIAL NUMBER NUMÉROSESERIE SÉRIOVÉ ČÍSLO NUMERODESERIE SERIENUMMER

- Výfukový systém čerpadla je silně zahřátý během provozu i po určitou dobu po jeho vypnutí
- Nepoužívejte čerpadlo v uzavřených a nevětraných místnostech. Zvýšená koncentrace výfukových plynů může poškodit zdraví lidí i zvířat !!!
- Při provozování čerpadla v uzavřených prostorách je třeba zajistit nucenou výměnu vzduchu pomocí ventilátoru

!!! VÝSTRAHA !!!

1. Vždy před zahájením práce se zařízením proveďte základní provozní zkoušku – předejete tak úrazu nebo poškození čerpadla
2. Každý, kdo bude odsluhovat čerpadlo, se musí důkladně seznámit s jeho obsluhou včetně rychlého vypnutí zařízení v případě nebezpečí
3. Doplňování pohonných hmot a maziv je nutno provádět při vypnutém čerpadle a v dobře větraných prostorech
4. Při doplňování pohonných hmot nádrž nepřepĺňujte, plňte do úrovně několika cm pod uzávěr nádrže
5. Dbejte, aby byl uzávěr palivové nádrže vždy dobře uzavřen
6. Zajistěte, aby nebylo v případě přepĺnění nádrže a vytečení paliva poškozeno životní prostředí
7. Při doplňování pohonných hmot nekuřte, nejezte a nepoužívejte otevřený oheň
8. Výfukové plyny obsahují jedovatý kysličník uhelnatý, jehož nadýchání může vést k poškození zdraví nebo až k úmrtí
9. Čerpadlo umístěte na pevném podkladu a nenaklánějte ho – hrozí vytečení pohonné hmoty
10. Na čerpadlo nepokládejte žádné předměty

- THE UNDERSIGNED, K.SATAKE, REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISION OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES;
- LE SOUSSIGNÉ, K.SATAKE, REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES;
- NIŽE PODEPSANÝ, K.SATAKE, REPREZENTUJÍCÍ VÝROBCE, PROHLÁŠUJE, ŽE TENTO PRODUKT JE VE SHODĚ S NÁSLEDUJÍCÍMI DIREKTIVAMI CE;
- IL SOTTOSCRITTO, K.SATAKE, RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO RISULTA IN CONFORMITA A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE;
- ONDERGETEKENDE, K.SATAKE, IN ZIJN HOEDANIGHEID ALS VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART BIJ DEZE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VERVAT IN DE VOLGENDE EG RICHTLIJNEN;

TECHNICKÉ ÚDAJE

	Model	SERM 40	SEM 50 V	SERM 50 V	SEM 40 F	SEM 100 X
Pumpa	Průměr spojení (mm)	50/40	50	50	40	100
	Celkový výtlak (m)	55	50	90	32	28
	Max. průtok (litrů / min)	430	500	500	270	1380
	Standartní příslušenství	Sada nářadí, nas.koš, spona, nátrubky				
Motor	Model	GM182	GM 132	GM 182	GM82	GM231
	Typ			4-taktní		
	Chlazení	Nucené chlazení vzduchem				
	Maximální výkon (kW)	4,5	2,9	4,4	1,8	5,1
	Obsah (cc)	181	126	181	80	215
	Palivo	Natural 95				
	Objem nádrže	3,8	2,5	3,8	1,6	4,5
	Běh na plnou nádrž	3,5	2	2	2,8	3
Startovací systém	Ruční					
	Váha (kg)	38	25	34	20	55

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční list je průkazem práva uživatele ve smyslu § 620 občanského zákoníku. Ve vlastním zájmu je proto pečlivě uschovejte.

V souladu s ustanovením §§ 619 – 627 a za podmínek dodržení způsobu používání výrobků v souladu s návodem k jejich obsluze se na výrobky MITSUBISHI, dodávané dovozcem – firmou STAMP UNI s.r.o., poskytuje uživateli záruční doba

24 měsíců od data zakoupení.

Záruka se vztahuje na poruchy a závady, které vznikly v době záruky chybou výroby nebo vadou použitých materiálů.

Záruka se nevztahuje na díly podléhající přirozenému opotřebením a závady vzniklé nesprávným zacházením.

Do záruční opravy předávejte výrobek s řádně a zcela vyplněným záručním listem, kopií dokladu o koupi a vyčištěný. Na činnosti spojené s čištěním výrobku se záruka nevztahuje.

Prodávající je povinen řádně vyplnit celý záruční list.

Záruční servis: STAMP UNI s.r.o.

Studenstká 94/47, 360 07 Karlovy Vary

Tel. 353 222 850, www.stamp.cz

HOTLINE: 777 768 261

ZÁRUČNÍ LIST

Údaje o prodejci	<i>otisk razítka</i>
	<i>podpis prodejce</i>
Údaje o Zákazníkovi	<i>(vyplňte prosím hůlkovým písmem)</i>
Příjmení a Jméno / Firma	
Adresa Bydliště / Sídla	
Telefon / Fax / Mobil	
Údaje o Výrobku	
Typ Stroje	
Výrobní Číslo	
Datum Prodeje	
Den	
Měsíc	
Rok	

Pozn.: Tento záruční list je platný pouze s ochrannou etiketou dovozce a **řádně vyplněný**.
Všechny na trh uvedené výrobky jsou dovozcem centrálně evidovány tak, aby bylo možné v případě potřeby rychle a spolehlivě identifikovat skutečného vlastníka !

Prosíme, čtěte pečlivě tento návod a osvojte si provozní postupy. Tím dosáhnete trvale vysokého výkonu čerpadla MITSUBISHI.

Z výše uvedeného plynou následující přednosti:

1. nízká hmotnost hliníkových výlisků odolných rzi
2. snadno ovladatelný, mobilní model
3. kvalitní slitina čerpacího bloku zaručující dlouhou životnost
4. vysoký výtlak a krátká nasávací doba
5. vysoká kvalita mechanického utěsnění
6. minimální riziko selhání vysoce kvalitního motoru

Vodní pumpy MITSUBISHI jsou určeny k čerpání čisté vody.

Nepoužívejte k čerpání kalné (bahnité) vody.

Možné potíže: Mechanická porucha těsnosti

PŘED NASTARTOVÁNÍM:

A) Instalace

Dobře utěsněné čerpadlo vždy umístěte co nejbližší čerpané vodě pro dosažení co nejvyššího výkonu. Také dbejte, aby sací hadice byla co nejkratší a ve svislé poloze bez ohybů apod. Dosáhnete tím maximálního výkonu čerpadla.

Blok čerpadla umístěte na pevný a pokud možno rovný podklad (při náklonu přesahujícím 15 stupňů může dojít k přehřívání motoru a snížení výtlačné výšky a průtoku).

B) Mazání motoru

Blok motoru plňte motorovým olejem pro čtyřtákní motory (např. v létě SAE-30 a v zimě SAE-20) po horní rysku olejové měrky. Použijte olej podle klasifikace API třídy SD a vyšší. Množství oleje je nutné pravidelně kontrolovat.

C) Palivo

Používejte výhradně bezolovnatý automobilový benzín.

D) Sání

Pro připojení použijte dodané šroubení spolu s čerpadlem, které perfektně utěsníte proti přisávání vzduchu. Konec sací hadice musí být opatřen dodaným sacím košem. Sací hadici položte rovně a postupně ji spusťte k čerpané vodě tak, aby byla zcela ponořena bez možnosti přisávání vzduchu.

- **nezkoušejte rozpojit sací hadici**
- **vsad'te zpětnou klapku na konec přívodu, když potřebujete použít otevřenou a uzavřenou pozici na konci přívodní hadice**

2. PROVOZ

A) Sejměte zalévací zátku a naplňte blok čerpadla čistou vodou až po okraj. Zpětná klapka musí dobře těsnit.

B) Otevřete palivový kohout a uzavřete škrtkovací klapku na motoru, pokud startujete studený motor. Po nastartování vraťte škrtkovací klapku do polohy otevřeno.

C) Čerpadlo začne dodávat vodu krátce po dosažení jmenovitých otáček motoru. Ty dosáhne pokud je ovladač otáček nastaven v protilehlé pozici proti STOP.

D) Motorové čerpadlo je samonasávací proto stačí k nasání zalít blok čerpadla.

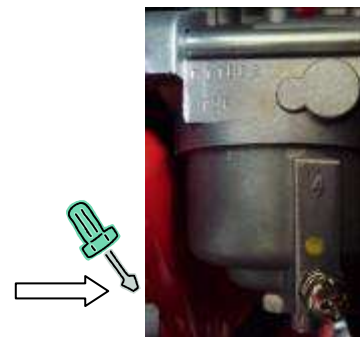
3. Ukončení provozu

- A)** Stlačte stop páku až do pozice STOP. Pokud motor pracuje ve vysokých otáčkách, před vypnutím je snižte na minimum a pak teprve vypněte motor.
- B)** Uzavřete palivový kohout.
- C)** Kompletně odvodněte blok čerpadla, aby nedošlo k jeho poškození v důsledku zamrznutí vody v bloku.

PŘÍPRAVA NA USKLADNĚNÍ

Při odstavení generátoru na dobu 3 měsíců a delší dodržujte následující postup:

1. Vypusťte pohonné hmoty z nádrže.
2. Vypusťte pohonné hmoty z karburátoru přes vypouštěcí šroub karburátoru.
3. Nevypustitelnou část pohonných hmot odstraníte krátkým spuštěním generátoru.
4. Vyměňte motorový olej.
5. Zkontrolujte všechny funkce generátoru.
6. **Nikdy nečistěte generátor vodou!**
7. Generátor uskladněte při běžné teplotě a vlhkosti do 60 %.



POKYNY PRO ÚDRŽBU

1. Výměna motorového oleje

Olej vyměňte po 50 hodinách provozu (u nového zařízení proveďte 1. výměnu po 25 hodinách)

a) olej vypouštějte při zahřátém motoru, uvolněte kontrolní olejovou zátku a nechte olej vytéct do připravené nádoby

b) namontujte zpět vypouštěcí zátku, lehce utáhněte a otvorem kontrolní zátky doplňte novou olejovou náplň

Používejte pouze kvalitní motorové oleje. Pokud nebudete měnit olej v předepsaných intervalech, hrozí nevratné poškození čerpadla!

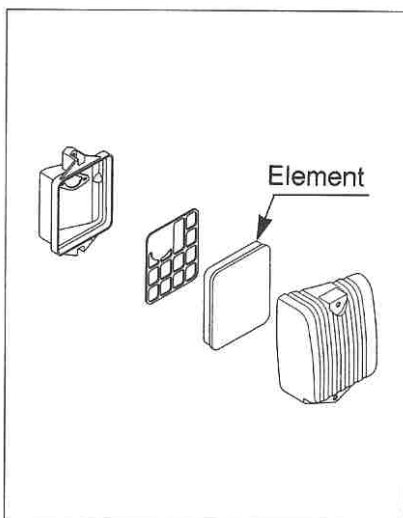
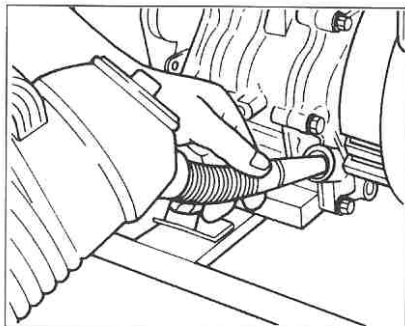
2. Údržba vzduchového filtru

Údržba vzduchového filtru je velmi jednoduchá:

a) vymontujte vzduch. filtr a vyčistěte ho důkladně v tech. benzínu a vysušte

b) element je savá vložka, kterou vyperete v tech. benzínu nebo v jiné vysoce těkavé látce, následně nasajte do elementu čistý motorový olej a v ruce olej lehce vymačkejte s cílem odstranit přebytečný olej. Pokud v elementu zůstane více oleje, bude po prvním nastartování více kouřit

c) element vložte do sestavy a smontujte



Kontrola před startem čerpadla

Kontrolujte:

- je-li v motoru dostatečné množství oleje
- je-li v nádrži dostatek paliva
- jestli nejsou v blízkém okolí hořlavé předměty
- je-li čerpadlo min. 1 m od okolních předmětů, stěn apod.
- zda je čerpadlo v dobře větraném prostoru
- jestli nejsou ve výfukovém potrubí cizí předměty
- zda je čerpadlo ve stabilní a vodorovné poloze

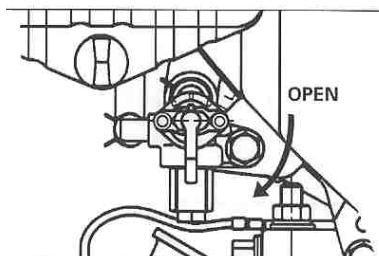
Závazné pokyny pro provoz a údržbu

Vzhledem k tomu, že čerpadla nejsou vybaveny počítadlem motohodin, je nutné, aby si provozovatel stroje vedl prokazatelnou evidenci provozu a v návaznosti na ní prováděl předepsanou údržbu, zvláště pravidelnou výměnu oleje, seřízení motorové části (dle vytížení 1x až 2x ročně), výměnu zap. svíčky, vyčištění odkalovací nádoby paliva a vzduchového filtru a další úkony údržby, potřebné pro provoz stroje.

PROVOZNÍ POSTUPY

Startování generátoru

a) Otevřete palivový kohout.



b) Přepněte spínač do pozice ON (I) (zapnuto).



c) Nastavte škrťací páku na CHOKE / CLOSE – Uzavřeno – (není nutné, je-li motor zahřátý na případě provozní teplotu.



d) Rukojeť startéru lehce povytáhněte až ucítíte odpor, potom silně zatáhněte. V

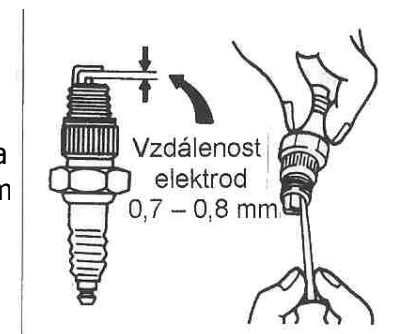
potřeby několikrát opakujte.



Čištění zapalovací svíčky

a) pokud jsou zapalovací svíčka nebo elektrody potaženy karbonem, je třeba svíčku a její elektrody obrousit jemným brusným plátnem a dobře vyčistit

b) nastavte – je-li to nutné – vzdálenost elektrod na 0,7 – 0,8 mm



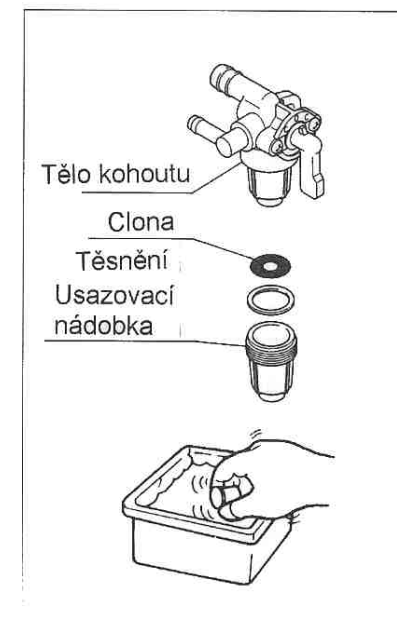
Čištění palivového kohoutu

Nečistoty a voda v palivu jsou odlučovány ve spodní části palivového kohoutu.

a) demontujte palivový kohout a odstraňte vodu a nečistoty z odkalovací nádobky

b) vymejte nádobku čistým benzínem

c) namontujte nádobku zpět do těla kohoutu a ten namontujte zpět



„POZOR“

Nedopust'te, aby se rukojeť startéru vracela rychle zpět proti motoru !!! Rukojeť uvolněte opatrně zpět, zabráníte tím poškození krytu startéru.

POKUD se vám po několikerém zatáhnutí nepodaří nastartovat, přepněte škrťací páku do polohy **OPEN / RUN** - otevřeno a postup opakujte.

e) Po nastartování generátoru přepněte škrťací páku do polohy **OPEN / RUN** – Otevřeno.

f) Po několika minutách provozu se motor generátoru zahřeje na provozní teplotu.

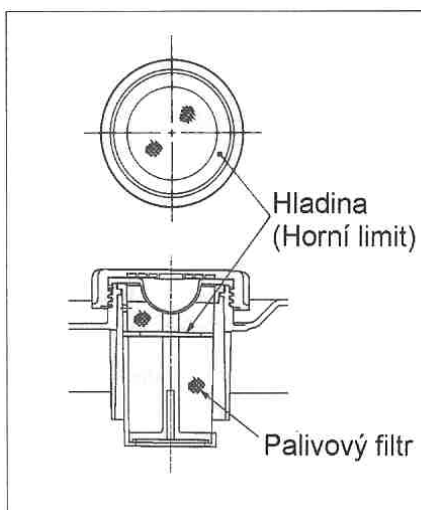
Kontrola a doplnění palivového systému

!!! VÝSTRAHA !!!

Nikdy nedoplňujte palivo, pokud v blízkosti někdo kouří nebo manipuluje s otevřeným ohněm !!!

Postup:

- zkontrolujte výšku hladiny paliva
- v případě potřeby palivo doplňte, použijte bezolovnatý benzín
- zkontrolujte případné znečištění palivového filtru
- pokud je filtr znečištěn vypláchněte jej čistým benzínem nebo vyfoukejte stlačeným vzduchem



PORUCHOVÉ STAVY

Když motor nelze nastartovat

- Zkontrolujte, jestli je škrtkovací páka ve správné pozici – **CLOSE**
- Zkontrolujte, jestli je otevřený palivový kohout – **OPEN**
- Zkontrolujte stav paliva v nádrži
- Zkontrolujte zapalovací svíčku – **očistit, osušit, vzdálenost elektrod**

V případě, že si nevíte rady s poruchou nebo disfunkcí vašeho čerpadla obraťte se na autorizované prodejce nebo záruční servisní středisko MITSUBISHI.

Servisní středisko MITSUBISHI:

STAMP UNI s.r.o.
Studentská 94/47
360 07 Karlovy Vary
Tel./Fax 353222850
E-mail: mhi@stamp.cz

PLÁN ÚDRŽBY

- a) denně kontrola vzduchového filtru
kontrola hladiny oleje včetně doplnění (**před startem**)
kontrola dle bodů v kapitole č. 6
- b) týdně nebo po 50 hodinách vyčištění vložky vzduchového filtru
výměna motorového oleje (**první výměna po 25 hod. provozu**)
kontrola čistoty paliva
- c) po 100 hodinách provozu vyčištění zapalovací svíčky
vyčištění celého zařízení
odkalení palivového systému (pohárek pal.kohoutu, karburátor, popř. palivová nádrž)
- d) po 300 hodinách provozu seřízení vůle ventilů
- e) po roce dekarbonizace-dle potřeby
výměna zapalovací svíčky
výměna vzduchového filtru
- d) po 3 letech inspekční celková prohlídka autorizovaným servisem
případná výměna rotoru a statoru
přetěsnění zařízení

„POZOR“

- zajistěte si ekologickou likvidaci použitého oleje
- dbejte na první výměnu oleje po 25 hodinách provozu
- používejte pouze kvalitní značkové oleje

POSTUPY PŘI VÝMĚNÁCH NÁPLNĚ

Kontrola oleje

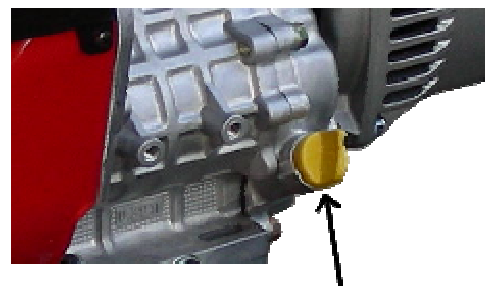
Před měřením motorového oleje zkontrolujte, jestli je generátor ve vodorovné poloze a je vypnutý motor. Vyšroubujte olejovou kontrolní zátka a zjistěte výšku hladiny oleje. **Měří se při nezašroubované zátce!** Jestliže je hladina oleje pod dolní ryskou, doplňte olej do úrovně mezi horní a dolní ryskou.

Množství olejové náplně:

Viz tabulka technické údaje

Doporučené motorové oleje:

Používejte motorové oleje třídy SD a vyšší (podle API). SAE 10W-30 nebo 10W-40 je doporučen pro všeobecné použití ve všech teplotních pásmech.



Jednopásmový

Širokopásmový

Teplota okolí

	5W	10W	20W	# 20	#30	# 40	
Monograde							
Multigrade							
Température ambiante	-20	-10	0	10	20	30	40°C
	-4	14	32	50	68	86	104°F